



Rédacteur BTT pour
le Bureau

Commencer

De quoi parle cette présentation ?



Dans cette présentation, vous apprendrez à :

- ▶ Expliquez à quoi sert le Rédacteur BTT pour le bureau
- ▶ Définir la "langue de la passerelle"
- ▶ Installez Rédacteur BTT pour le bureau
- ▶ Ouvrir le programme
- ▶ Accepter les conditions d'utilisation
- ▶ Créer un compte
- ▶ Décrivez l'écran d'accueil



Qu'est-ce que le Rédacteur BTT pour le Bureau ?



- ▶ Programme de bureau pour traduire la Bible et les ressources
- ▶ Fonctionne sur Linux, Windows ou Mac
- ▶ Ouvrez la source
- ▶ Peut être utilisé pour :
 - ▶ Traduire la Bible ou OBS de l'anglais vers une langue de passerelle, ou d'une langue de passerelle vers une langue maternelle
 - ▶ Traduire des ressources bibliques de l'anglais vers une langue de passerelle
- ▶ Contient :
 - ▶ Contenu à traduire
 - ▶ Ressources de traduction
- ▶ Le travail peut être partagé et publié



Cela ne peut pas être fait avec le Rédacteur BTT pour Android.



Qu'est-ce qu'un langage de passerelle (GL) ?



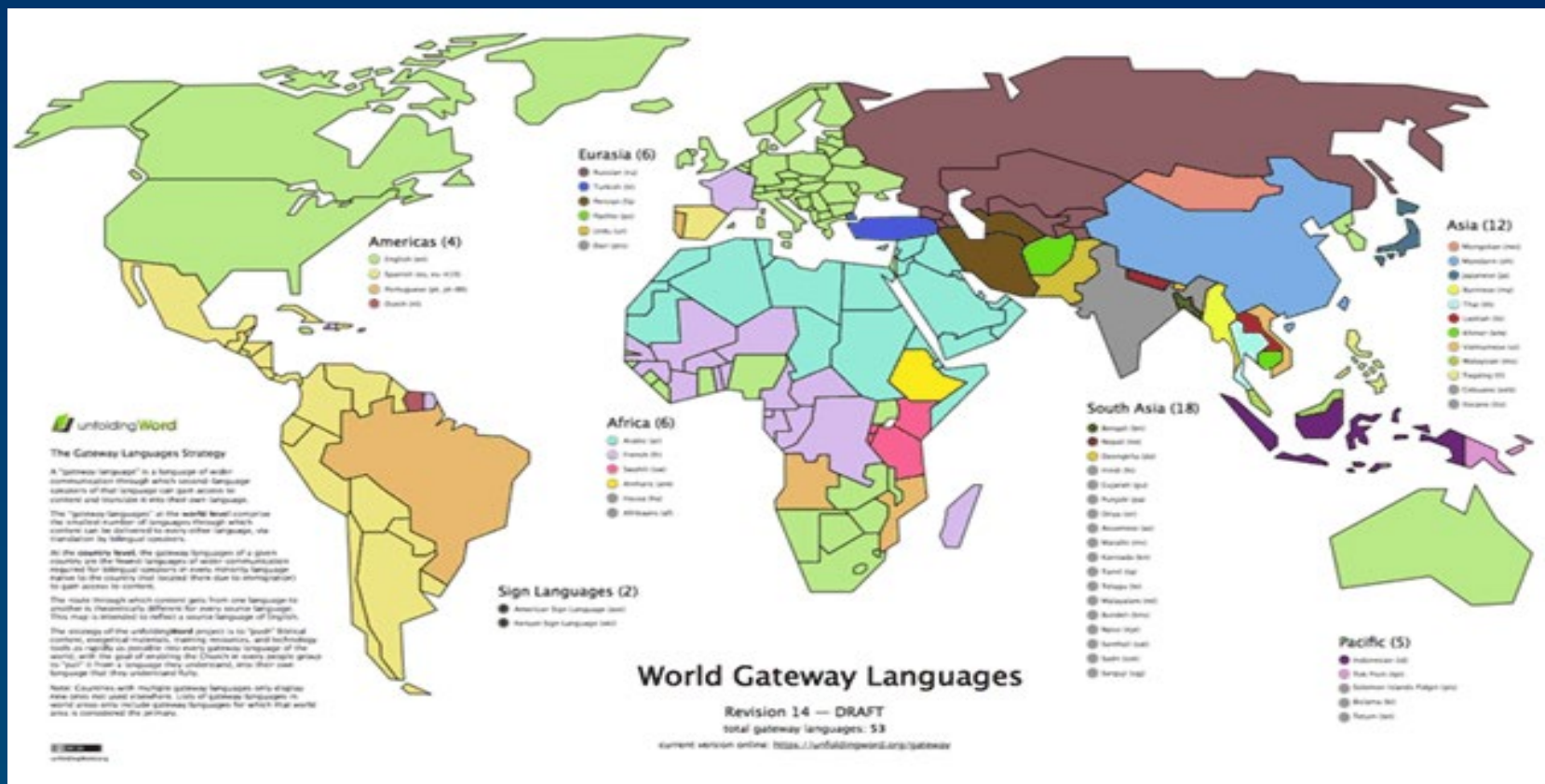
- Les barrières linguistiques sont l'un des plus grands obstacles à la traduction de la Bible
- La plupart des groupes de personnes parlent plus d'une langue: la langue maternelle et la langue de communication plus large.
- Il existe plus de 7 000 langues, mais seulement une poignée de LWC.



Qu'est-ce qu'un langage de passerelle (GL)?



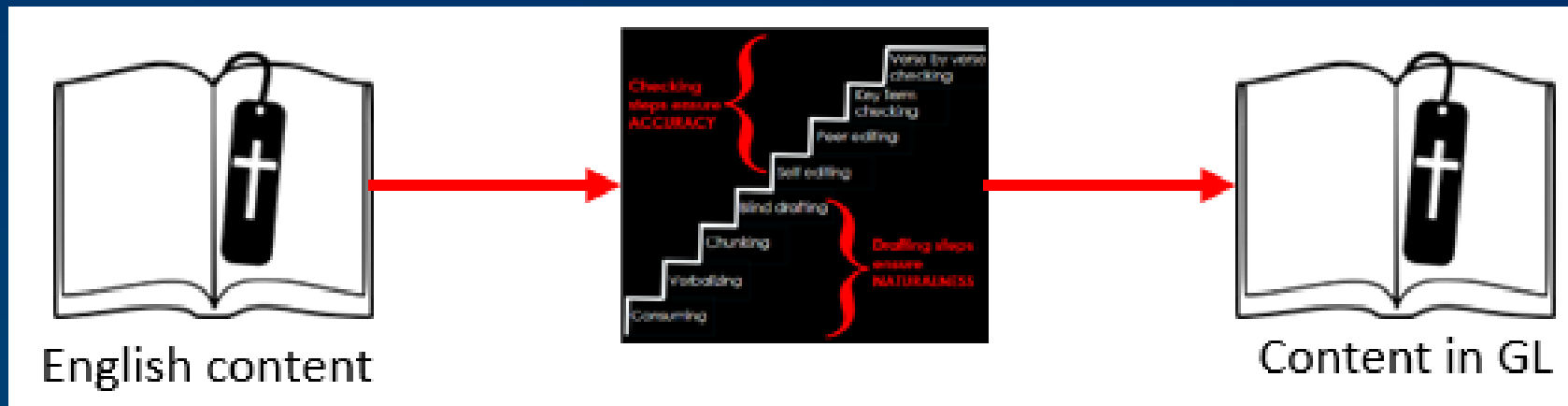
Nous appelons cela des langues de passerelle parce qu'elles fournissent un chemin vers la traduction de la Bible sans que les traducteurs aient besoin d'apprendre l'anglais.



Comment fonctionne la stratégie des langues de passerelles (GL) ?



- Les traducteurs utilisent la méthodologie MAST pour traduire le contenu de l'anglais vers la langue de passerelle (GL).



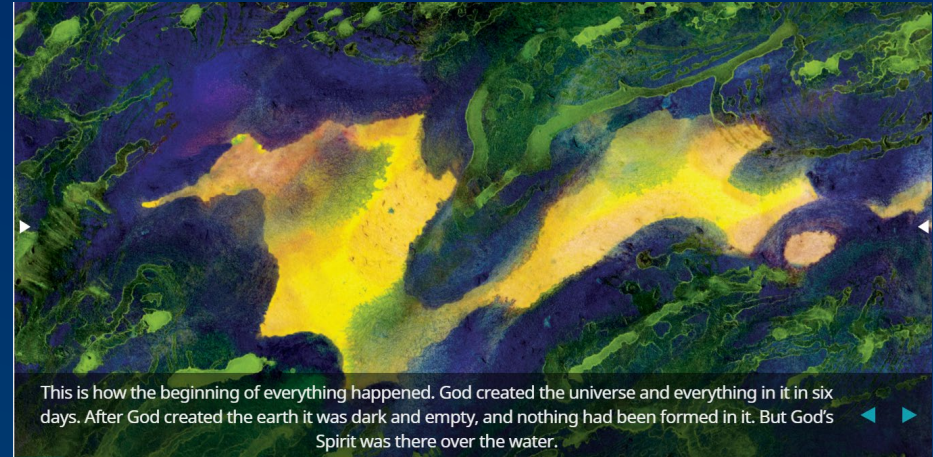
Comment fonctionne la stratégie des langues de passerelles (GL) ?



- Les traducteurs utilisent la méthodologie MAST pour traduire le contenu de l'anglais vers la langue de passerelle (GL).

Quel contenu?

- Histoires bibliques ouvertes
- Notes de traduction et autres ressources
- Traduction (s) de la Bible sous licence libre de droits d'auteur



Translation Notes

Genesis 1:1

Genesis 1:1

Unlocked Literal Bible

¹ In the beginning, God created the heavens and the earth.

Translation Notes

In the beginning, God created the heavens and the earth

"This is about how God made the heavens and the earth in the beginning." This statement summarizes the rest of the chapter. Some languages translate it as "A very long time ago God created the heavens and the earth." Translate it in a way that shows this actually happened and is not just a folk story.

In the beginning

This refers to the start of the world and everything in it.

the heavens and the earth

"the sky, the ground, and everything in them"

```
\id GEN Unlocked Literal Bible
\ide UTF-8
\h Genesis
\toc1 The Book of Genesis
\toc2 Genesis
\toc3 Gen
\mt Genesis

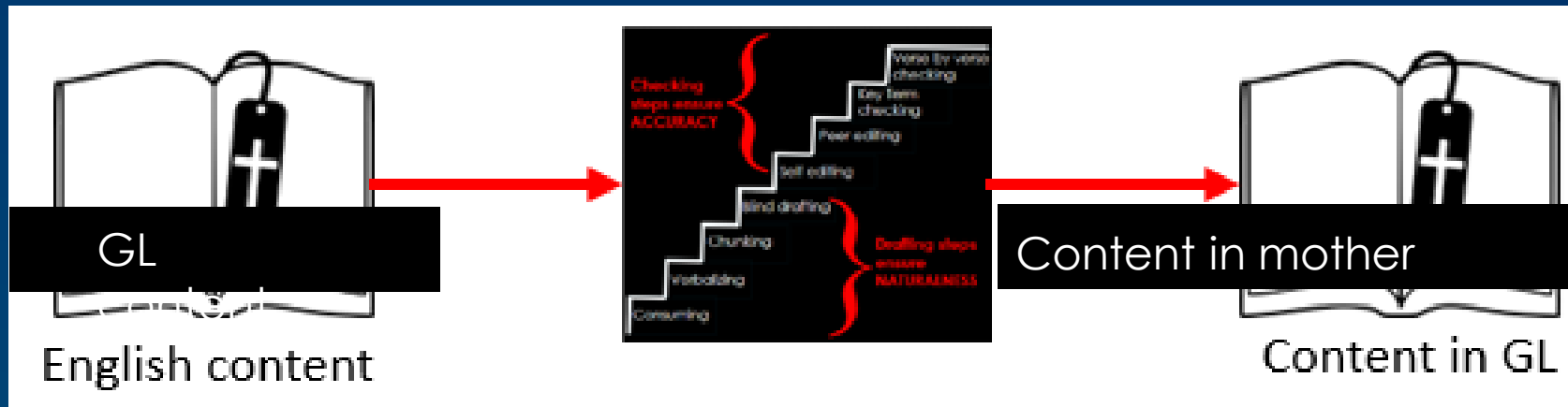
\s5
\c 1
\p
\v 1 In the beginning, God created the heavens and the earth.
\v 2 The earth was without form and empty. Darkness was upon the surface of the

\s5
\p
\v 3 God said, "Let there be light," and there was light.
\v 4 God saw the light, that it was good. He divided the light from the darkness
\v 5 God called the light "day," and the darkness he called "night." This was the
```

Comment fonctionne la stratégie des langues de passerelles (GL) ?



- Les traducteurs utilisent la méthodologie MAST pour traduire le contenu de l'anglais vers la langue de passerelle (GL).
- Les locuteurs de langue maternelle peuvent alors utiliser le contenu du GL comme texte source pour le traduire dans leur langue maternelle.



Avantages de la stratégie de langue de passerelle



Soutient la mission et
la vision de WA!

Mission Statement

Involving people in the advancement of Bible translation.

Vision Statement

A Bible in every language by 2025.

N'importe qui, n'importe où,
peut être un transateur GL s'il
connaît l'anglais et une
langue de
passerelle.

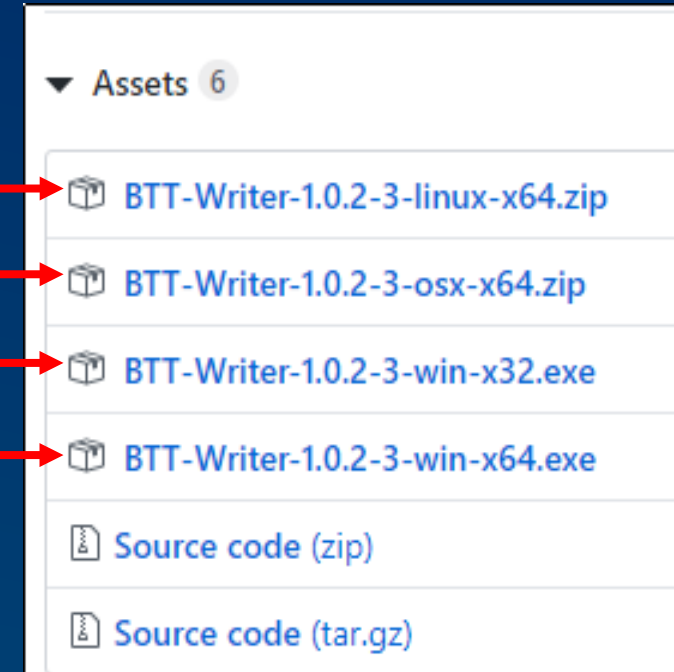
Élimine le
besoin pour
les
traducteurs
nationaux
d'apprendre
l'anglais,
de sorte que la
traduction

Installation du Rédacteur BTT pour le Bureau



1. Dans un navigateur, accédez à : <https://github.com/WycliffeAssociates/ts-desktop/releases>
2. Cliquez sur le fichier approprié pour votre ordinateur :
 - ▶ Le fichier avec linux dans le nom est pour Linux.
 - ▶ Le fichier avec osx dans le nom est pour Apple Macintosh.
 - ▶ Le fichier avec win_x32 dans le nom est pour Windows 32 bits.
 - ▶ Le fichier avec win_x64 dans le nom est pour Windows 64 bits.

(Pour déterminer si votre PC Windows est un système d'exploitation 32 bits ou 64 bits, ouvrez le Panneau de Configuration et cliquez sur Système.)
3. "Désignez l'emplacement où vous souhaitez enregistrer le fichier."
4. Après le téléchargement, double-cliquez sur le nom du fichier pour démarrer l'installation.



Installation du Rédacteur BTT pour le Bureau

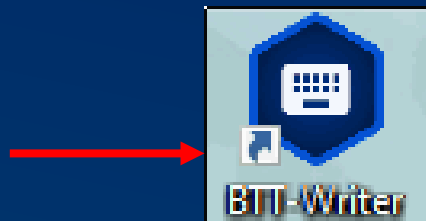


5. Cliquez sur Exécuter ou Oui dans n'importe quelle fenêtre de message (ou Plus d'Informations et Exécuter quand même).
6. Choisissez la langue d'installation dans le menu déroulant.
7. Dans la fenêtre de Bienvenue à l'assistant de configuration du Rédacteur BTT, cliquez sur Suivant.
8. Sélectionnez le bouton radio J'accepte le contrat pour la licence du logiciel, puis cliquez sur Suivant.
9. Sélectionnez le choix pour créer une icône de bureau, puis cliquez sur Suivant.
10. Cliquez sur Installer.
 - ▶ L'installation peut prendre plusieurs minutes.
 - ▶ Le programme d'installation installe le Rédacteur BTT et Git, un système de contrôle de version.
11. Quand l'installation est terminée, cliquez sur Terminer.

Ouverture du Rédacteur BTT

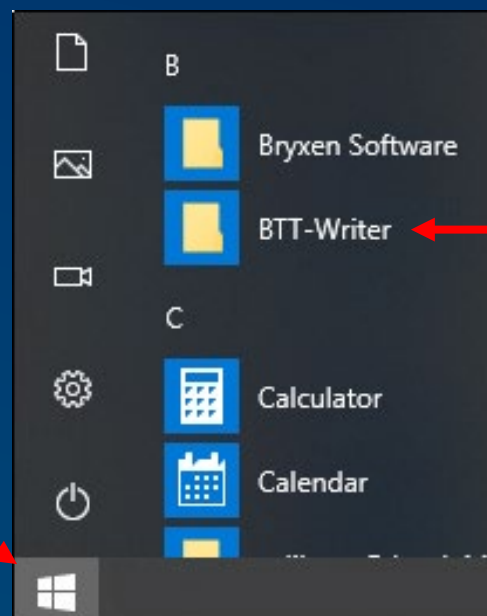


- ▶ Si vous choisissez de créer une icône sur le bureau lors de l'installation, double-cliquez dessus.



- ▶ Si vous n'avez pas choisi de créer une icône de bureau, vous pouvez trouver le programme sur un PC Windows en:

1. En cliquant sur l'icône de démarrage sur votre ordinateur (ou en appuyant sur la touche Windows de votre clavier)



2. Trouver le Rédacteur BTT dans la liste des programmes et cliquer pour l'ouvrir.

Choisir un Type de Compte



Setup your User Profile with one of the options below.

Login to your Server Account

Use this option to be able to upload projects to your existing account

Create a Server Account

Use this option if you do not have an account but want to upload

Create Local User Profile

Use this option if you do not have an account and do not want to upload

Compte serveur - l'utilisateur a la pleine utilisation du programme et peut télécharger et importer à partir d'un serveur de contenu en ligne (nécessite une connexion Internet).

Profil d'utilisateur Local (compte hors ligne) - l'utilisateur a la pleine utilisation du programme, sauf pour le téléchargement/l'importation sur le serveur de contenu (aucune connexion Internet requise)

Créer un Compte Serveur



Server Account Creation

📶 This will use your internet connection

Username

Email

Full Name or Pseudonym

Password

Verify Password

Nom de connexion - aucun espace (identique au pseudonyme si vous utilisez)

Email - Utilisé uniquement si vous oubliez votre mot de passe

Nom complet (ou pseudonyme si vous ne voulez pas que votre nom soit associé publiquement à l'œuvre biblique)

Mot de passe - quelque chose dont vous pouvez facilement vous souvenir

Accepter les Conditions d'Utilisation



Chaque traducteur ou utilisateur de BTT Writer doit accepter les termes d'utilisation. Cliquez chacun d'eux , parcourez et ensuite cliquez Fermer.

Terms of Use

nt of faith and translation guidelines and to rele
hons Attribution-ShareAlike 4.0 International Lic

LICENSE AGREEMENT

TRANSLATION GUIDELINES

STATEMENT OF FAITH

- ▶ **Contrat de Licence** : Explique ce que vous pouvez faire avec le contenu du programme et le contenu que vous créez
- ▶ **Directives de Traduction** : Décrit les qualités d'une bonne traduction pour aider le traducteur à traduire le texte de manière claire, précise et naturelle.
- ▶ **Déclaration de Foi** : Enumère les éléments communs de la foi chrétienne
- ▶ Cliquez sur J'ACCEPTE.

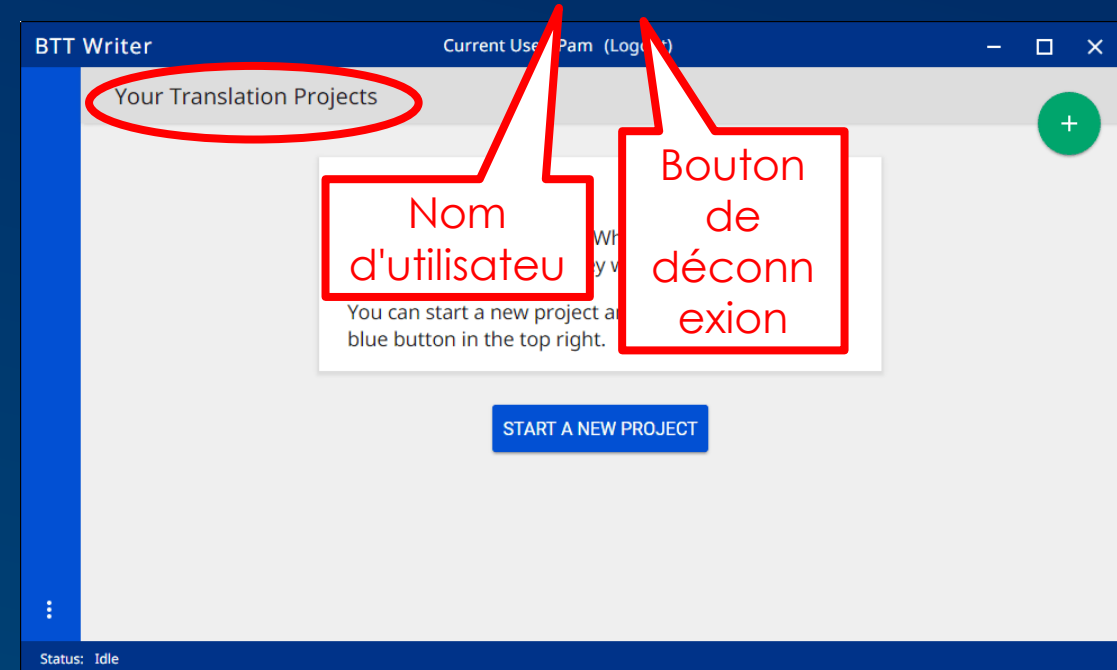
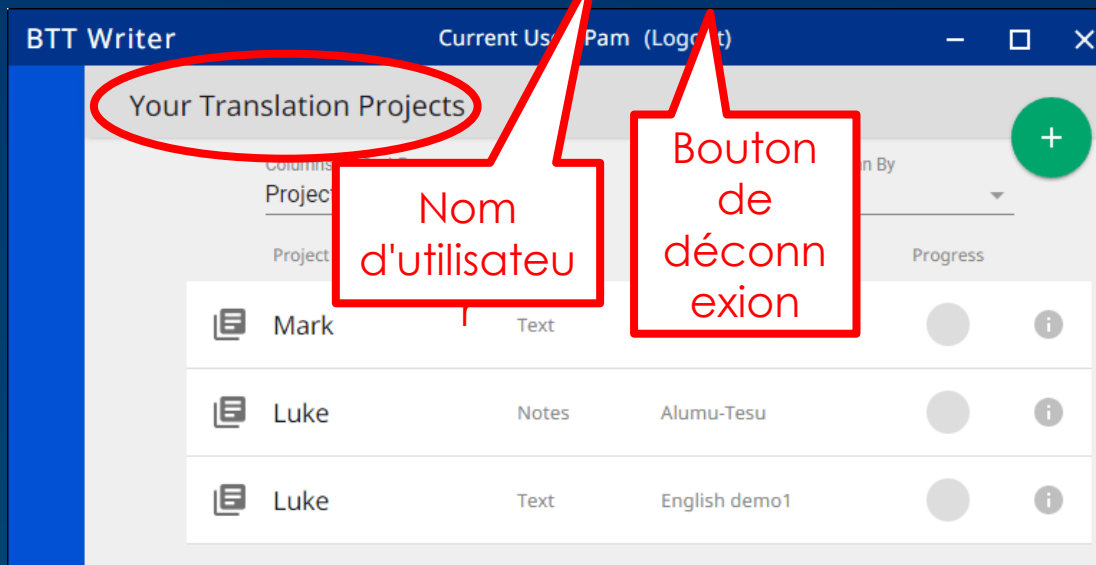
I AGREE

Affichage de l'Ecran d'Accueil



Le Rédacteur BTT s'ouvre pour afficher l'Ecran d'Accueil:

Répertorie tous vos projets ou vous souhaite la bienvenue si vous n'en avez pas encore.



Qu'avez-vous appris ?



Dans cette présentation, vous avez appris à :

- ▶ Expliquez à quoi sert le Rédacteur BTT pour le bureau
- ▶ Définir la "langue de la passerelle"
- ▶ Installez le Rédacteur BTT pour le bureau
- ▶ Ouvrez le programme
- ▶ Acceptez les conditions d'utilisation
- ▶ Créer un compte
- ▶ Décrivez l'écran d'accueil

